

# Normung = Normalisation

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association Suisse des Electriciens, de l'Association des Entreprises électriques suisses**

Band (Jahr): **93 (2002)**

Heft 7

PDF erstellt am: **13.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Normung / Normalisation

## Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen. Normentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV). Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées. En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE). Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

## Zur Kritik vorgelegte Entwürfe

### Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

<b>93/152/CDV</b>	<b>TK 3</b>
Draft IEC 62248: Approaches to Conformance and Certification Testing for Automation Standards	
<b>EN 50124-1:2001/prAA:2002</b>	<b>TK 9</b>
Railway applications – Insulation coordination. Part 1: Basic requirements – Clearances and creepage distances for all electrical and electronic equipment	
<b>10/516/CDV // prEN 60296:2002</b>	<b>TK 10</b>
Draft IEC//EN 60296: Specification for unused mineral insulating oils for transformers and switchgear	
<b>EN 50216-2:2002/prA1:2002</b>	<b>TK 14</b>
Power transformer and reactor fittings. Part 2: Gas and oil actuated relay for liquid immersed transformers and reactors with conservator	
<b>EN 50216-3:2002/prA1:2002</b>	<b>TK 14</b>
Power transformer and reactor fittings. Part 3: Protective relay for hermetically sealed liquid-immersed transformers and reactors without gaseous cushion	
<b>EN 50216-5:2002/prA1:2002</b>	<b>TK 14</b>
Power transformer and reactor fittings. Part 5: Liquid level, pressure devices and flow indicators	
<b>15C/1342/CDV // prEN 60455-3-1:2002</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC//EN 60455-3-1: Resin based reactive compounds used for electrical insulation. Part 3: Specifications for individual materials. Sheet 1: Unfilled epoxy resinous compounds	

<b>15C/1343/CDV // prEN 60455-3-2:2002</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC//EN 60455-3-2: Resin based reactive compounds used for electrical insulation. Part 3: Specifications for individual materials. Sheet 2: Filled epoxy resinous compounds	
<b>15C/1344/CDV // prEN 60455-3-3:2002</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC//EN 60455-3-3: Resin based reactive compounds used for electrical insulation. Part 3: Specifications for individual materials. Sheet 3: Unfilled polyurethane compounds	
<b>15C/1345/CDV // prEN 60455-3-4:2002</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC//EN 60455-3-4: Resin based compounds used for electrical insulation. Part 3: Specifications for individual materials. Sheet 4: Filled polyurethane compounds	
<b>98/160/CDV // prEN 62068-1:2002</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC//EN 62068-1: Electrical insulation systems (EIS) Electrical stresses produced by repetitive impulses. Part 1: General method of evaluation of electrical endurance	
<b>21A/348/CDV // prEN 61951-1:2002</b>	<b>TK 21</b>
Draft IEC//EN 61951-1: Secondary cells and batteries containing alkaline or other non-acid electrolytes – Portable sealed rechargeable single cells. Part 1: Nickel-cadmium	
<b>21A/349/CDV // prEN 61951-2:2002</b>	<b>TK 21</b>
Draft IEC//EN 61951-2: Secondary cells and batteries containing alkaline or other non-acid electrolytes – Portable sealed rechargeable single cells. Part 2: Nickel-metal hydride	
<b>EN 61543:1995/prAB:2002</b>	<b>TK 23E</b>
Residual current-operated protective devices (RCDs) for household and similar use – Electromagnetic compatibility	
<b>23E/481A/CDV</b>	<b>TK 23E</b>
Draft IEC 62020/A1: Residual current monitors for household and similar uses (RCMs)	
<b>23/307/CDV // prEN 61535:2002 (2nd enquiry)</b>	<b>TK 23F</b>
Draft IEC//EN 61535: Installation couplers intended for permanent connection in fixed installations	
<b>26/233/CDV // prEN 60794-3:2002</b>	<b>TK 26</b>
Draft IEC//EN 60974-3: Arc welding equipment. Part 3: Arc striking and stabilizing devices	
<b>prEN 50379-1:2002</b>	<b>TK 31</b>
Specification for portable electrical apparatus designed to measure combustion flue gas parameters of heating appliances. Part 1: General requirements and test methods	
<b>prEN 50379-2:2002</b>	<b>TK 31</b>
Specification for portable electrical apparatus designed to measure combustion flue gas parameters of heating appliances. Part 2: Performance requirements for apparatus used in statutory inspections and assessment	
<b>prEN 50379-3:2002</b>	<b>TK 31</b>
Specification for portable electrical apparatus designed to measure combustion flue gas parameters of heating appliances. Part 3: Performance requirements for apparatus used in non-statutory servicing of gas fired heating appliances	
<b>prEN 60079-10:2002</b>	<b>TK 31</b>
Electrical apparatus for explosive gas atmosphere. Part 10: Classification of hazardous areas [IEC 60079-10:200X – 31J/82/FDIS]	
<b>34C/557/CDV // prEN 60921:2002</b>	<b>TK 34C</b>
Draft IEC//EN 60921: Ballasts for tubular fluorescent lamps Performance requirements	
<b>46A/479/CDV // prEN 60966-2-4:2002</b>	<b>TK 46</b>
Draft IEC//EN 60966-2-4: Radio frequency and coaxial cable assemblies. Part 2- 4: Detail specification cable assemblies for radio and TV receivers (Frequency range 0 to 3000 MHz, IEC 61169-2 connectors)	
<b>46A/480/CDV // prEN 60966-2-5:2002</b>	<b>TK 46</b>
Draft : 60966-2-5, Ed. 2: Radio frequency and coaxial cable assemblies. Part 2- 5: Detail specification cable assemblies for radio and TV receivers (Frequency range 0 to 1000 MHz, IEC 61169-2 connectors)	



## Normalisation

<b>46A/481/CDV // prEN 60966-2-6:2002</b>	<b>TK 46</b>	<b>86C/398/CDV // prEN 62148-4:2002</b>	<b>TK 86</b>																																								
Draft IEC//EN 60966-2-6: Radio frequency and coaxial cable assemblies. Part 2-6: Detail specification cable assemblies for radio and TV receivers (Frequency range 0 to 3000 MHz, IEC 61169-24 connectors)		Draft IEC//EN 62148-4: Fibre Optic Active Components and Devices – Package and interface standards. Part 4: PN 1x9 plastic optical fibre transceiver																																									
<b>48B/1205/CDV // prEN 60512-10-4:2002</b>	<b>TK 48</b>	<b>101/135/CDV // prEN 61340-4-1:2002</b>	<b>TK 101</b>																																								
Draft IEC//EN 60512-10-4: Connectors for electronic equipment, tests and measurements – Part 10-4: Impact tests (free components), static load tests (fixed components), endurance tests and overload tests. Test 10d: Electrical overload (connectors)		Draft IEC//EN 61340-4-1: Electrostatics. Part 4-1: Standard test methods for specific applications – Electrical resistance of floor coverings and installed floors																																									
<b>48B/1207/CDV // prEN 61076_6:2002</b>	<b>TK 48</b>	<b>prEN 50249:2002</b>	<b>CLC/BTWG 72-2</b>																																								
Draft IEC//EN 61076-6: Connectors for electronic equipment – Sectional specification. Part 6: Loose part contacts for electrical connectors		Electromagnetic locators for buried pipes and cables – Performance and safety																																									
<b>59/284/CDV // prEN 61855:2002</b>	<b>TK 59</b>	<b>prEN 62216-1:2002</b>	<b>CLC/SR 100</b>																																								
Draft IEC//EN 61855: Household electrical hair care appliances – Methods of measuring the performance		Digital terrestrial television receivers for the DVB-T system. Part 1: Baseline receiver specification																																									
<b>EN 61029-1:2000/prAA:2002</b>	<b>TK 61F</b>	<b>18/923/CDV</b>	<b>IEC/TC 18</b>																																								
Safety of transportable motor-operated electric tools. Part 1: General requirements		Draft IEC 60092-506: Electrical installations in ships. Part 506: Special features – Ships carrying specific dangerous goods and materials hazardous only in bulk																																									
<b>prEN 50144-2-16:2002</b>	<b>TK 61F</b>	<b>18A/228/CDV</b>	<b>IEC/SC 18A</b>																																								
Safety of hand-held electric motor operated tools. Part 2: Particular requirements for takers		Draft IEC 60092-376: Electrical installation in ship. Part 376 : 150/250V cables for control and instrumentation circuits																																									
<b>61F/446/CDV // prEN 60745-2-19:2002</b>	<b>TK 61F</b>	<b>27/302/CDV // prEN 60519-1:2002</b>	<b>IEC/TC 27</b>																																								
Draft IEC//EN 60745-2-19: Safety of hand-held motor-operated electric tools. Part 2-19: Particular requirements for jointers.		Draft IEC//EN 60519-1: Safety in electroheat installations. Part 1: General requirements																																									
<b>HD 395.2.14 S1:1989 (Withdrawal)</b>	<b>TK 62</b>	<b>34A/985/CDV // EN 60081:1998/prA2:2002</b>	<b>IEC/SC 34A</b>																																								
Medical electrical equipment. Part 2: Particular requirements for the safety of electroconvulsive therapy equipment		Draft IEC//EN 60081/A2: Double-capped fluorescent lamps – Performance specifications																																									
<b>HD 501 S1:1988 (Withdrawal)</b>	<b>TK 62</b>	<b>47C/271/CDV // prEN 61747-6:2002</b>	<b>IEC/SC 47C</b>																																								
Medical radiology – Terminology		Draft IEC//EN 61747-6: Liquid crystal and solid-state display devices. Part 6: Measuring methods for liquid crystal modules – Transmissive type																																									
<b>65B/442/CDV // prEN 60534-2-5:2002</b>	<b>TK 65</b>	<b>47D/483/CDV // prEN 60191-6-7:2002</b>	<b>IEC/SC 47D</b>																																								
Draft IEC//EN 60534-2-5: Industrial-process control valves. Part 2-5: Flow capacity – Sizing equations for fluid flow through multistage control valves with interstage recovery		Draft IEC//EN 60191-6-7: Mechanical standardization of semiconductor devices. Part 6-7: General rules for the dimensions of P-VQFN																																									
<b>EN 60730-2-10:1995/prA2:2002 (Second vote)</b>	<b>TK 72</b>	<b>49/539/CDV // prEN 60862-3:2002</b>	<b>IEC/TC 49</b>																																								
Automatic electrical controls for household and similar use. Part 2-10: Particular requirements for motor starting relays		Draft IEC//EN 60862-3: Surface acoustic wave (SAW) filters of assessed quality. Part 3: Standard outlines																																									
<b>76/241/CDV // EN 60825-4:1997/prA2:2002</b>	<b>TK 76</b>	<b>51/655/CDV // prEN 60401-2:2002</b>	<b>IEC/TC 51</b>																																								
Draft IEC//EN 60825-4/A1: Safety of laser products. Part 4: Laser guards		Draft IEC//EN 60401-2: Terms and nomenclature for cores made of magnetically soft materials. Part 2: Reference of dimensions																																									
<b>77A/375/DTR</b>	<b>TK 77A</b>	<h3 style="text-align: center;">Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées</h3> <table border="0" style="width: 100%;"> <tbody> <tr> <td><b>Cenelec-Dokumente</b></td> <td><b>Documents du Cenelec</b></td> </tr> <tr> <td>(SEC) Sekretariatsentwurf</td> <td>Projet de secrétariat</td> </tr> <tr> <td>PQ Erstfragebogen</td> <td>Questionnaire préliminaire</td> </tr> <tr> <td>UQ Fortschreibfragebogen</td> <td>Questionnaire de mise à jour</td> </tr> <tr> <td>prEN Europäische Norm – Entwurf</td> <td>Projet de norme européenne</td> </tr> <tr> <td>prENV Europäische Vornorm – Entwurf</td> <td>Projet de prénorme européenne</td> </tr> <tr> <td>prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf</td> <td>Projet de document d'harmonisation</td> </tr> <tr> <td>prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)</td> <td>Projet d'Amendement (N°)</td> </tr> <tr> <td>EN Europäische Norm</td> <td>Norme européenne</td> </tr> <tr> <td>ENV Europäische Vornorm</td> <td>Prénorme européenne</td> </tr> <tr> <td>HD Harmonisierungsdokument</td> <td>Document d'harmonisation</td> </tr> <tr> <td>A.. Änderung (Nr.)</td> <td>Amendement (N°)</td> </tr> <tr> <td><b>IEC-Dokumente</b></td> <td><b>Documents de la CEI</b></td> </tr> <tr> <td>CDV Committee Draft for Vote</td> <td>Projet de comité pour vote</td> </tr> <tr> <td>FDIS Final Draft International Standard</td> <td>Projet final de Norme internationale</td> </tr> <tr> <td>IEC International Standard (IEC)</td> <td>Norme internationale (CEI)</td> </tr> <tr> <td>A.. Amendment (Nr.)</td> <td>Amendement (N°)</td> </tr> <tr> <td><b>Zuständiges Gremium</b></td> <td><b>Commission compétente</b></td> </tr> <tr> <td>TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)</td> <td>Comité Technique du CES (voir Annuaire)</td> </tr> <tr> <td>TC.. Technical Committee of IEC/of Cenelec</td> <td>Comité Technique de la CEI/du Cenelec</td> </tr> </tbody> </table>		<b>Cenelec-Dokumente</b>	<b>Documents du Cenelec</b>	(SEC) Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat	PQ Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire	UQ Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour	prEN Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne	prENV Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne	prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation	prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (N°)	EN Europäische Norm	Norme européenne	ENV Europäische Vornorm	Prénorme européenne	HD Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation	A.. Änderung (Nr.)	Amendement (N°)	<b>IEC-Dokumente</b>	<b>Documents de la CEI</b>	CDV Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote	FDIS Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale	IEC International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)	A.. Amendment (Nr.)	Amendement (N°)	<b>Zuständiges Gremium</b>	<b>Commission compétente</b>	TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)	TC.. Technical Committee of IEC/of Cenelec	Comité Technique de la CEI/du Cenelec
<b>Cenelec-Dokumente</b>	<b>Documents du Cenelec</b>																																										
(SEC) Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat																																										
PQ Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire																																										
UQ Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour																																										
prEN Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne																																										
prENV Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne																																										
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation																																										
prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (N°)																																										
EN Europäische Norm	Norme européenne																																										
ENV Europäische Vornorm	Prénorme européenne																																										
HD Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation																																										
A.. Änderung (Nr.)	Amendement (N°)																																										
<b>IEC-Dokumente</b>	<b>Documents de la CEI</b>																																										
CDV Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote																																										
FDIS Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale																																										
IEC International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)																																										
A.. Amendment (Nr.)	Amendement (N°)																																										
<b>Zuständiges Gremium</b>	<b>Commission compétente</b>																																										
TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)																																										
TC.. Technical Committee of IEC/of Cenelec	Comité Technique de la CEI/du Cenelec																																										
<b>77A/375/DTR</b>	<b>TK 77A</b>																																										
Draft IEC 61000-2-8: Electromagnetic compatibility (EMC). Part 2-8: Environment voltage dips and short interruptions on public electric power supply systems with statistical measurement results.																																											
<b>77B/345/CDV // prEN 61000-4-6:2002</b>	<b>TK 77B</b>																																										
Draft IEC//EN 61000-4-6: Revision of IEC 61000-4-6																																											
<b>prEN 50131-2-2:2002</b>	<b>TK 79</b>																																										
Alarm systems – Intrusion systems. Part 2-2: Requirements for passive infrared detectors																																											
<b>prEN 50134-5:2002</b>	<b>TK 79</b>																																										
Alarm systems – Social alarm systems. Part 5: Interconnections and communications																																											
<b>86A/772/CDV // EN 60794-1-2:1999/prA2:2002</b>	<b>TK 86</b>																																										
Draft IEC//EN 60794-1-2/A2: Amendment 2 to IEC 60794-1-2, Ed. 1.																																											
<b>86A/772A/CDV</b>	<b>TK 86</b>																																										
Draft : Amendment 2 to IEC 60794-1-2, Ed. 1																																											
<b>86B/1653/CDV // prEN 61300-2-2:2002</b>	<b>TK 86</b>																																										
Draft IEC//EN 61300-2-2: Basic test and measurement procedures. Part 2-2: Tests – Mating durability																																											
<b>86B/1654/CDV // prEN 61300-3-3:2002</b>	<b>TK 86</b>																																										
Draft IEC//EN 61300-3-3: Basic test and measurement procedures. Part 3-3: Examinations and measurements – Active monitoring																																											
<b>86C/396/CDV // prEN 61280-2-8:2002</b>	<b>TK 86</b>																																										
Draft IEC//EN 61280-2-8: Fibre optic communication subsystem basic test procedures. Part 2-8: Test procedures for digital systems – Determination of low BER using Q-factor measurements																																											



<b>66/274/DTR</b>	<b>IEC/TC 66</b>	<b>EN 50159-1:2001</b>	<b>TK 9</b>
Draft IEC 61010-3-045: Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and laboratory use. Part 3-045: Conformity verification report for IEC 61010-2-045 (2000) – Particular requirements for washer disinfectors used in medical, pharmaceutical, veterinary and laboratory fields			
<b>78/433/DTS</b>	<b>IEC/TC 78</b>	<b>EN 50159-2:2001</b>	<b>TK 9</b>
Draft IEC 61328-TS: Live working – Guidelines for the installation of transmission line conductors and earthwires – Stringing equipment and accessory items			
<b>78/440/CDV</b>	<b>IEC/TC 78</b>	<b>EN 61881:1999</b>	<b>TK 9</b>
Draft IEC 61911-TS: Live working – Guidelines for the installation of distribution line conductors – Stringing equipment and accessory items			
<b>89/520/CDV // EN 60695-11-10:1999/prA1:2002</b>	<b>IEC/TC 89</b>	<b>EN 61558-2-15:2001</b>	<b>TK 10</b>
Draft IEC/EN 60695-11-10/A1: Fire hazard testing. Part 11-10: Test flames – 50 W horizontal and vertical flame test methods			
<b>89/521/CDV // EN 60695-11-20:1999/prA1:2002</b>	<b>IEC/TC 89</b>	<b>EN 61558-2-15:1999, modif.]</b>	
Draft IEC/EN 60695-11-20/A1: Fire hazard testing. Part 11-20: Test flames – 500 W flame test methods			
<b>100/233/MCR</b>	<b>IEC/TC 100</b>	<b>EN 50216-6:2002</b>	<b>TK 14</b>
Draft IEC 62028: Infrared transmission systems systems – Free air applications			
<b>100/467/CDV // prEN 61937-1:2002</b>	<b>IEC/TC 100</b>	<b>EN 60076-1:1997/A12:2002</b>	<b>TK 14</b>
Draft IEC/EN 61937-1: Digital audio – Interface for non-linear PCM encoded audio bitstreams applying IEC 60958. Part 1: General (TA 4)			
<b>100/468/CDV // prEN 61937-2:2002</b>	<b>IEC/TC 100</b>	<b>EN 60289:1994/A11:2002</b>	<b>TK 14</b>
Draft IEC/EN 61937-2: Digital audio – Interface for non-linear PCM encoded audio bitstreams applying IEC 60958. Part 2: Burst-info (TA 4)			
<b>100/469/CDV // prEN 61937-3:2002</b>	<b>IEC/TC 100</b>	<b>EN 61378-2:2001</b>	<b>TK 14</b>
Draft IEC/EN 61937-3: Digital audio – Interface for non-linear PCM encoded audio bitstreams applying IEC 60958. Part 3: Non-linear PCM bitstreams according to the AC-3 format (TA 4)			
<b>100/470/CDV // prEN 61937-4:2002</b>	<b>IEC/TC 100</b>	<b>EN 61378-2:2001]</b>	
Draft IEC/EN 61937-4: Digital audio – Interface for non-linear PCM encoded audio bitstreams applying IEC 60958. Part 4: Non-linear PCM bitstreams according to the MPEG Audio formats (TA 4)			
<b>100/471/CDV // prEN 61305-5:2002</b>	<b>IEC/TC 100</b>	<b>EN 60289:1994/A11:2002</b>	<b>TK 14</b>
Draft IEC/EN 61305-5: Household high-fidelity audio equipment and systems – Methods of measurement and specifying the performance. Part 5: Loudspeakers			

Einsprachetermin: 18.4.2002

Délai d'envoi des observations: 18.4.2002

## Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.



## Normalisation

*Fusibles basse tension. Partie 2: Règles supplémentaires pour les fusibles destinés à être utilisés par des personnes habilitées (fusibles pour usages essentiellement industriels)*

**HD 630.3.1 S3:2002** **TK 32B**  
[IEC 60269-3-1:1994+A1:1995+A2:2001, modif.]

Niederspannungssicherungen (D-System). Teil 3-1: Zusätzliche Anforderungen an Sicherungen zum Gebrauch durch Laien (Sicherungen überwiegend für Hausinstallationen und ähnliche Anwendungen) – Hauptabschnitte I bis IV  
*Fusibles basse tension. Partie 3-1: Règles supplémentaires pour les fusibles destinés à être utilisés par des personnes non qualifiées (fusibles pour usages essentiellement domestiques et analogues) – Sections I à IV*  
Ersetzt/remplace: HD 630.3.1 S2:1997 ab/dès: 2005-02-01

**EN 60127-10:2002** **TK 32C**  
[IEC 60127-10:2001]

Geräteschutzsicherungen. Teil 10: Leitfadens für die Anwendung von Geräteschutzsicherungen  
*Coupe-circuit miniatures. Partie 10: Guide d'utilisation pour coupe-circuit miniatures*

**EN 130301:2002** **TK 40**

Vordruck für Bauartspezifikation: Aluminium-Elektrolyt-Kondensatoren mit flüssigem Elektrolyten  
*Spécification particulière cadre: Condensateurs électrolytiques à l'aluminium à électrolyte non solide*  
Ersetzt/remplace: CECC 30301:1988 ab/dès: 2002-08-01

**EN 130801:2002** **TK 40**

Vordruck für Bauartspezifikation: Oberflächenmontierbare Tantalkondensatoren  
*Spécification particulière cadre: Condensateurs au tantale pour montage en surface*  
Ersetzt/remplace: CECC 30801:1990 ab/dès: 2002-08-01

**EN 50290-2-24:2002** **TK 46**

Kommunikationskabel. Teil 2-24: Gemeinsame Regeln für Entwicklung und Konstruktion – PE-Mantelmischungen  
*Câbles de communication. Partie 2-24: Règles de conception communes et construction – Polyéthylène pour gainage*  
Ersetzt/remplace: HD 624.4 S1:1996 ab/dès: 2004-08-01

**EN 50290-2-25:2002** **TK 46**

Kommunikationskabel. Teil 2-25: Gemeinsame Regeln für Entwicklung und Konstruktion – Polypropylen-Isoliermischungen  
*Câbles de communication. Partie 2-25: Règles de conception communes et construction – Polypropylène pour enveloppes isolantes*  
Ersetzt/remplace: HD 624.5 S1:1995 ab/dès: 2004-08-01

**EN 50290-2-26:2002** **TK 46**

Kommunikationskabel. Teil 2-26: Gemeinsame Regeln für Entwicklung und Konstruktion – Halogenfreie flammwidrige Isoliermischungen  
*Câbles de communication. Partie 2-26: Règles de conception communes et construction – Mélanges pour enveloppes isolantes sans halogène et avec propagation retardée de flamme*  
Ersetzt/remplace: HD 624.6 S1:1995 ab/dès: 2004-08-01

**EN 50290-2-27:2002** **TK 46**

Kommunikationskabel. Teil 2-27: Gemeinsame Regeln für Entwicklung und Konstruktion – Halogenfreie flammwidrige thermoplastische Mantelmischungen  
*Câbles de communication. Partie 2-27: Règles de conception communes et construction – Mélanges de gainage thermoplastique sans halogène et avec propagation retardée de flamme*  
Ersetzt/remplace: HD 624.7 S1:1994 ab/dès: 2004-08-01

**EN 50290-2-28:2002** **TK 46**

Kommunikationskabel. Teil 2-28: Gemeinsame Regeln für Entwicklung und Konstruktion – Petrolat-Füllmasse für gefüllte Kabel  
*Câbles de communication. Partie 2-28: Règles de conception communes et construction – Matières de remplissage pour câbles remplis*  
Ersetzt/remplace: HD 624.8 S1:1995 + Amendments ab/dès: 2004-08-01

**EN 50290-2-29:2002** **TK 46**

Kommunikationskabel. Teil 2-29: Gemeinsame Regeln für Entwicklung und Konstruktion – Vernetzte PE-Isolier-Mischungen  
*Câbles de communication. Partie 2-29: Règles de conception communes et construction – PE réticulé pour enveloppes isolantes*  
Ersetzt/remplace: HD 624.9 S1:1997 ab/dès: 2004-08-01

**EN 50290-2-30:2002** **TK 46**

Kommunikationskabel. Teil 2-30: Gemeinsame Regeln für Entwicklung und Konstruktion – Poly(tetrafluorethylen-Hexafluorpropylen) (FEP) Isolierungs- und Mantelmischungen

*Câbles de communication. Partie 2-30: Règles de conception communes et construction – Poly(tétrafluoroéthylène-hexafluorpropylène) (FEP) pour enveloppes isolantes et gainage*

**EN 61076-4-110:2002** **TK 48**

[IEC 61076-4-110:2001]

Steckverbinder für elektronische Einrichtungen. Teil 4-110: Steckverbinder für gedruckte Schaltungen mit bewerteter Qualität – Bauartspezifikation für ein verriegelbares Kabelsteckverbindersystem, Raster 2,0 mm, einschließlich vollständiger Schirmung und Rastung

*Connecteurs pour équipements électroniques. Partie 4-110: Connecteurs pour cartes imprimées sous assurance de la qualité – Spécification particulière pour connecteur de câble pour carte et fond de panier, pas de base 2 mm incluant un blindage complet et la fonction verrouillage*

**EN 61193-1:2002** **TK 52**

[IEC 61193-1:2001]

Qualitätsbewertungssysteme. Teil 1: Protokollierung und Analyse von Fehlern auf bestückten Leiterplatten

*Système d'assurance de la qualité. Partie 1: Enregistrement et analyse des défauts sur les cartes imprimées équipées*

**EN 61249-2-19:2002** **TK 52**

[IEC 61249-2-19:2001]

Materialien für Leiterplatten und andere Verbindungsstrukturen. Teil 2-19: Kaschierte und unkaschierte verstärkte Basismaterialien – Kupferkaschierte mit kreuzweise angeordnetem Glasfasergelege verstärkte Epoxidharz-Laminat-tafeln mit definierter Brennbarkeit (Brennprüfung mit vertikaler Prüflingslage)

*Matériaux pour circuits imprimés et autres structures d'interconnexion. Partie 2-19:*

*Matériaux de base renforcés, plaqués et non plaqués – Feuilles multicouches défibre de verre linéaire cohérente avec résine époxyde pour hautes températures, d'inflammabilité définie (essai d'inflammabilité verticale), plaqués cuivre*

**EN 50144-1:1998/A1:2002** **TK 61F**

Sicherheit handgeführter motorbetriebener Elektrowerkzeuge. Teil 1: Allgemeine Anforderungen

*Sécurité des outils électroportatifs à moteur. Partie 1: Règles générales*

**EN 60601-2-50:2002** **TK 62**

[IEC 60601-2-50:2000 + Corrigendum Mar. 2001]

Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-50: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Säuglings-Phototherapiegeräten

*Appareils électromédicaux. Partie 2-50: Prescriptions particulières de sécurité des appareils de photothérapie infantile*

**HD 384.5.523 S2:2001** **TK 64**

[IEC 60364-5-523:1999, modif.]

Elektrische Anlagen von Gebäuden. Teil 5: Auswahl und Errichtung von elektrischen Betriebsmitteln. Hauptabschnitt 523: Strombelastbarkeit in Kabel- und Leitungssystemen (-anlagen)

*Installations électriques des bâtiments. Partie 5: Coix et mise en oeuvre des matériels électriques. Section 523: Courants admissibles dans les canalisations*

Ersetzt/remplace: HD 384.5.523 S1:1991 ab/dès: 2004-09-01

**EN 61851-1:2001** **AG 69**

[IEC 61851-1:2001]

Konduktive Ladesysteme für Elektrofahrzeuge. Teil 1: Allgemeine Anforderungen

*Dispositif de charge conductive pour véhicules électriques. Partie 1: Prescriptions générales*

**EN 61851-21:2002** **AG 69**

[IEC 61851-21:2001]

Konduktive Ladesysteme für Elektrofahrzeuge. Teil 21: Anforderung eines Elektrofahrzeuges für konduktive Verbindung an AC/DC-Versorgung

*Système de charge conductive pour véhicules électriques. Partie 21: Exigences concernant le véhicule électrique pour la connexion conductive à une alimentation en courant alternatif ou continu*



- EN 61851-22:2002** **AG 69**  
 [IEC 61851-22:2001]  
 Konduktive Ladesysteme für Elektrofahrzeuge. Teil 22: Wechselstrom-Ladestation für Elektrofahrzeuge  
*Système de charge conductive pour véhicules électriques. Partie 22: Borne de charge conductive en courant alternatif pour véhicules électriques*
- EN 60730-2-13:1998/A2:2002** **TK 72**  
 [IEC 60730-2-13:1995/A2:2000, modif.]  
 Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2-13: Besondere Anforderungen an feuchtigkeitsempfindliche Regel- und Steuergeräte  
*Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue. Partie 2-13: Règles particulières pour les dispositifs de commande sensibles à l'humidité*
- EN 61000-5-7:2001** **TK 77B**  
 [IEC 61000-5-7:2001]  
 Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 5-7: Installationsrichtlinien und Abhilfemaßnahmen – Schutzarten durch Gehäuse gegen elektromagnetische Störgrößen (EM-Code)  
*Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 5-7: Guide d'installation et d'atténuation – Degrés de protection procurés par les enveloppes contre les perturbations électromagnétiques (Code EM)*
- EN 61663-1:1999** **TK 81**  
 [IEC 61663-1:1999 + Corrigendum 1999]  
 Blitzschutz – Telekommunikationsleitungen. Teil 1: Lichtwellenleiteranlagen  
*Protection contre la foudre – Lignes de télécommunication. Partie 1: Installations à fibre optiques*
- EN 60793-1-30:2002** **TK 86**  
 [IEC 60793-1-30:2001]  
 Lichtwellenleiter. Teil 1-30: Messmethoden und Prüfverfahren – Nachweis von Fehlern in Fasern  
*Fibres optiques. Partie 1-30: Méthodes de mesure et procédures d'essai – Essais de sélection*  
 Ersetzt/remplace: EN 188000:1992 partly ab/dès: 2004-07-01
- EN 60793-1-31:2002** **TK 86**  
 [IEC 60793-1-31:2001]  
 Lichtwellenleiter. Teil 1-31: Messmethoden und Prüfverfahren – Zugfestigkeit  
*Fibres optiques. Partie 1-31: Méthodes de mesure et procédures d'essai – Résistance à la traction*  
 Ersetzt/remplace: EN 188000:1992 partly ab/dès: 2004-10-01
- EN 60793-1-34:2002** **TK 86**  
 [IEC 60793-1-34:2001]  
 Lichtwellenleiter. Teil 1-34: Messmethoden und Prüfverfahren – Faserringeln  
*Fibres optiques. Partie 1-34: Méthodes de mesure et procédures d'essai – Ondulation*
- EN 60793-1-41:2002** **TK 86**  
 [IEC 60793-1-41:2001]  
 Lichtwellenleiter. Teil 1-41: Messmethoden und Prüfverfahren – Bandbreite  
*Fibres optiques. Partie 1-41: Méthodes de mesure et procédures d'essai – Largeur de bande*  
 Ersetzt/remplace: EN 188000:1992 partly ab/dès: 2004-07-01
- EN 60793-1-42:2002** **TK 86**  
 [IEC 60793-1-42:2001]  
 Lichtwellenleiter. Teil 1-42: Messmethoden und Prüfverfahren – Chromatische Dispersion  
*Fibres optiques. Partie 1-42: Méthodes de mesure et procédures d'essai – Dispersion chromatique*
- EN 60793-1-43:2002** **TK 86**  
 [IEC 60793-1-43:2001]  
 Lichtwellenleiter. Teil 1-43: Messmethoden und Prüfverfahren – Numerische Apertur  
*Fibres optiques. Partie 1-43: Méthodes de mesure et procédures d'essai – Ouverture numérique*  
 Ersetzt/remplace: EN 188000:1992 partly ab/dès: 2004-10-01
- EN 60793-1-44:2002** **TK 86**  
 [IEC 60793-1-44:2001]  
 Lichtwellenleiter. Teil 1-44: Messmethoden und Prüfverfahren – Grenzwellenlänge  
*Fibres optiques. Partie 1-44: Méthodes de mesure et procédures d'essai – Longueur d'onde de coupure*  
 Ersetzt/remplace: EN 188000:1992 partly ab/dès: 2004-10-01
- EN 60793-1-46:2002** **TK 86**  
 [IEC 60793-1-46:2001]  
 Lichtwellenleiter. Teil 1-46: Messmethoden und Prüfverfahren – Überwachung der optischen Übertragungsänderungen  
*Fibres optiques. Partie 1-46: Méthodes de mesure et procédures d'essai – Contrôle des variations du facteur de transmission optique*  
 Ersetzt/remplace: EN 188000:1992 partly ab/dès: 2004-07-01
- EN 60793-1-47:2002** **TK 86**  
 [IEC 60793-1-47:2001]  
 Lichtwellenleiter. Teil 1-47: Messmethoden und Prüfverfahren – Makrogebietsverlust  
*Fibres optiques. Partie 1-47: Méthodes de mesure et procédures d'essai – Pertes dues aux macrocourbures*  
 Ersetzt/remplace: EN 188000:1992 partly ab/dès: 2004-07-01
- EN 60793-1-50:2002** **TK 86**  
 [IEC 60793-1-50:2001]  
 Lichtwellenleiter. Teil 1-50: Messmethoden und Prüfverfahren – Feuchte Wärme (konstant)  
*Fibres optiques. Partie 1-50: Méthodes de mesure et procédures d'essai – Chaleur humide (essai continu)*
- EN 60793-1-51:2002** **TK 86**  
 [IEC 60793-1-51:2001]  
 Lichtwellenleiter. Teil 1-51: Messmethoden und Prüfverfahren – Trockene Wärme  
*Fibres optiques. Partie 1-51: Méthodes de mesure et procédures d'essai – Chaleur sèche*
- EN 60793-1-52:2002** **TK 86**  
 [IEC 60793-1-52:2001]  
 Lichtwellenleiter. Teil 1-52: Messmethoden und Prüfverfahren – Temperaturwechsel  
*Fibres optiques. Partie 1-52: Méthodes de mesure et procédures d'essai – Variations de température*  
 Ersetzt/remplace: EN 188000:1992 partly ab/dès: 2004-07-01
- EN 60793-1-53:2002** **TK 86**  
 [IEC 60793-1-53:2001]  
 Lichtwellenleiter. Teil 1-53: Messmethoden und Prüfverfahren – Eintauchen in Wasser  
*Fibres optiques. Partie 1-53: Méthodes de mesure et procédures d'essai – Immersion dans l'eau*
- EN 61300-3-20:2001** **TK 86**  
 [IEC 61300-3-20:2001]  
 Lichtwellenleiter-Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 3-20: Untersuchungen und Messungen – Richtdämpfung von LWL-Verzweigern  
*Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesure. Partie 3-20: Examens et mesures – Directivité des dispositifs de couplage de fibres optiques*
- EN 61754-19:2002** **TK 86**  
 [IEC 61754-19:2001]  
 Steckgesichter von Lichtwellenleiter-Steckverbindern. Teil 19: Steckverbinderfamilie der Bauart SG  
*Interfaces de connecteurs pour fibres optiques. Partie 19: Famille de connecteurs de type SG*
- EN 61754-7:2001** **TK 86**  
 [IEC 61754-7:1996, modif.]  
 Steckgesichter von Lichtwellenleiter-Steckverbindern. Teil 2: Bauart MPO Steckverbinderfamilie  
*Interfaces de connecteurs pour fibres optiques. Partie 2: Famille de connecteurs de type MPO*
- EN 60255-5:2001** **TK 95**  
 [IEC 60255-5:2000]  
 Elektrische Relais. Teil 5: Isolationskoordination für Messrelais und Schutzrichtungen – Anforderungen und Prüfungen  
*Relais électriques. Partie 5: Coordination de l'isolement des relais de mesure et des dispositifs de protection – Prescriptions et essais*



- EN 50090-2-2:1996/A1:2002** **TK 205** **CLC/SR 80**  
 Elektrische Systemtechnik für Heim und Gebäude (ESHG). Teil 2-2: Systemübersicht – Allgemeine technische Anforderungen  
*Systèmes électroniques pour les foyers domestiques et les bâtiments (HBES). Partie 2-2: Vue d'ensemble de système – Exigences techniques générales*
- EN 61965:2001** **CLC/SR 39**  
 [IEC 61965:2000]  
 Mechanische Sicherheit von Kathodenstrahlröhren  
*Sécurité mécanique des tubes cathodiques*
- EN 60191-4:1999/A1:2002** **CLC/SR 47D**  
 [IEC 60191-4:1999/A1:2001]  
 Mechanische Normung von Halbleiterbauelementen. Teil 4: Kodierungssystem für Gehäuse und Eingruppierung der Gehäuse nach der Gehäuseform für Halbleiterbauelemente  
*Normalisation mécanique des dispositifs à semiconducteurs. Partie 4: Système de codification et classification en formes des boîtiers pour dispositifs à semiconducteurs*
- EN 60191-6-2:2002** **CLC/SR 47D**  
 [IEC 60191-6-2:2001]  
 Mechanische Normung von Halbleiterbauelementen. Teil 6-2: Allgemeine Regeln für die Erstellung von Gehäusezeichnungen von SMD-Halbleitergehäusen mit Kugel- und Säulenanschlüssen in einem Raster von 1,5 mm, 1,27 mm und 1,00 mm  
*Normalisation mécanique des dispositifs à semiconducteurs Part 6-2: Règles générales pour la préparation des dessins d'encombrement des dispositifs à semiconducteurs pour montage en surface – Guide de conception pour les boîtiers à broches en forme de billes et de colonnes, avec des pas de 1,50 mm, 1,27 mm et 1,00 mm*
- EN 60747-16-1:2002** **CLC/SR 47E**  
 [IEC 60747-16-1:2001]  
 Halbleiterbauelemente. Teil 16-1: Integrierte Mikrowellen – Verstärker  
*Dispositifs à semiconducteurs. Partie 16-1: Circuits intégrés hyperfréquences – Amplificateurs*
- EN 60747-5-1:2001/A1:2002** **CLC/SR 47E**  
 [IEC 60747-5-1:1997/A1:2001]  
 Einzel-Halbleiterbauelemente und integrierte Schaltungen. Teil 5-1: Optoelektronische Bauelemente – Allgemeines  
*Dispositifs discrets à semiconducteurs et circuits intégrés. Partie 5-1: Dispositifs optoélectroniques – Généralités*
- EN 61010-031:2002** **CLC/SR 66**  
 [IEC 61010-031:2002]  
 Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte. Teil 031: Sicherheitsbestimmungen für handgehaltenes Messzubehör zum Messen und Prüfen  
*Règles de sécurité pour appareils électriques de mesure, de régulation et de laboratoire. Partie 031: Prescriptions de sécurité pour sondes équipées tenues à la main pour mesure et essais électriques*  
 Ersetzt/remplace: EN 61010-2-031:1994 ab/dès: 2005-02-01
- EN 61162-401:2002** **CLC/SR 80**  
 [IEC 61162-401:2001]  
 Navigations- und Funkkommunikationsgeräte und -systeme für die Seeschifffahrt – Digitale Schnittstellen. Teil 401: Mehrere Datensender und mehrere Datenempfänger – Schiffssystemzusammenschaltung – Anwendungsprofil  
*Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunications maritimes – Interfaces numériques. Partie 401: Emetteurs multiples et récepteurs multiples – Interconnexion des systèmes embarqués – Couche application*
- EN 61162-410:2002** **CLC/SR 80**  
 [IEC 61162-410:2001]  
 Navigations- und Funkkommunikationsgeräte und -systeme für Seeschifffahrt – Digitale Schnittstellen. Teil 410: Mehrere Datensender und mehrere Datenempfänger – Schiffssystemzusammenschaltung – Anforderungen an Transportprofile und Basistransportprofil  
*Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunications maritimes – Interfaces numériques. Partie 410: Emetteurs multiples et récepteurs multiples – Interconnexion des systèmes embarqués – Exigences de la couche transport et couche transport base*
- EN 61162-420:2002** **CLC/SR 80**  
 [IEC 61162-420:2001]  
 Navigations- und Funkkommunikationsgeräte und -systeme für die Seeschifffahrt – Digitale Schnittstellen. Teil 420: Mehrere Datensender und mehrere Datenempfänger – Schiffssystemzusammenschaltung – Anforderungen an Begleitnormen und Basisbegleitnormen  
*Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunications maritimes – Interfaces numériques. Partie 420: Emetteurs multiples et récepteurs multiples – Interconnexion des systèmes embarqués – Exigences standard de la couche utilisateur et standard utilisateurs de base*
- EN 61993-2:2002** **CLC/SR 80**  
 [IEC 61993-2:2001]  
 Navigations- und Funkkommunikationsgeräte und -systeme für die Seeschifffahrt – Automatische Identifikationssysteme (AIS) Teil 2: Geräte der Klasse A des universellen automatischen Identifikationssystems (AIS) für Schiffe – Betriebs- und Leistungsanforderungen, Prüfverfahren und geforderte Prüfergebnisse  
*Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunications maritimes – Systèmes d'identification automatique (AIS) Partie 2: Equipements AIS de type Classe A embarqués – Exigences d'exploitation et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés*
- EN 61557-10:2001** **CLC/SR 85**  
 [IEC 61557-10:2000]  
 Elektrische Sicherheit in Niederspannungsnetzen bis AC 1 kV und DC 1,5 kV – Geräte zum Prüfen, Messen oder Überwachen von Schutzmassnahmen. Teil 10: Kombinierte Messgeräte zum Prüfen, Messen oder Überwachen von Schutzmassnahmen  
*Sécurité électrique dans les réseaux de distribution basse tension jusqu'à 1 kV c. a. et 1,5 kV d. c. – Dispositifs de contrôle, de mesure ou de surveillance de mesures de protection. Partie 10: Appareils combinés de contrôle, de mesure ou de surveillance de mesures de protection*
- EN 61557-9:1999** **CLC/SR 85**  
 [IEC 61557-9:1999]  
 Elektrische Sicherheit in Niederspannungsnetzen bis AC 1 kV und DC 1,5 kV – Geräte zum Prüfen, Messen oder Überwachen von Schutzmassnahmen. Teil 9: Einrichtungen zur Isolationsfehlersuche in IT-Systemen  
*Sécurité électrique dans les réseaux de distribution basse tension de 1 kV c. a. et 1,5 kV c.c. – Dispositifs de contrôle, de mesure ou de surveillance de mesures de protection. Partie 9: Dispositifs de location de défauts d'isolement pour réseaux IT*
- EN 60695-8-1:2001** **CLC/SR 89**  
 [IEC 60695-8-1:2001]  
 Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr. Teil 8-1: Wärmefreisetzung – Allgemeiner Leitfadens  
*Essais relatifs aux risques du feu. Partie 8-1: Dégagement de chaleur – Guide général*
- EN 61603-6:2002** **CLC/SR 100**  
 [IEC 61603-6:2001]  
 Übertragung von Ton- und/oder Bildsignalen und verwandten Signalen mit Infrarot-Strahlung. Teil 6: Video- und audiovisuelle Signale  
*Transmission de signaux audio et/ou vidéo et de signaux similaires au moyen du rayonnement infrarouge. Partie 6: Signaux vidéo et audiovisuels*
- EN 61966-7-1:2002** **CLC/SR 100**  
 [IEC 61966-7-1:2001]  
 Multimediasysteme und -geräte – Farbmessung und Farbmanagement. Teil 7-1: Farbdrucker – Reflektierende Drucke – RGB-Eingänge  
*Systèmes et appareils multimédia – Mesure et gestion de la couleur. Partie 7-1: Imprimantes couleur – Imprimés par réflexion – Entrées RVB*

**Weitere Informationen über SEV-, EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet:**  
[www.normenshop.ch](http://www.normenshop.ch)

**Des informations complémentaires sur les normes ASE, EN et IEC se trouvent sur le site Internet:**  
[www.normenshop.ch](http://www.normenshop.ch)





# Wir bauen die Zukunft

Die AlpTransit Gotthard AG ist mit der Projektierung und dem Bau der NEAT am Gotthard beauftragt (Gotthard-, Ceneri- und Zimmerberg-Basistunnel). Weitere Informationen unter [www.alptransit.ch](http://www.alptransit.ch).

Wir suchen zur Verstärkung unseres Teams eine/einen

## Projekt-/Oberbauleiter/in Bahntechnik

Sie sind verantwortlich für die Gesamtkoordination des Bauprojektes Bahntechnik für den Gotthard-Basistunnel. In der Realisierungsphase führen Sie bauherrenseitig die Oberbauleitung vor Ort im Tessin. Bei entsprechender Qualifikation übernehmen Sie die Stellvertretung des Leiters Bahntechnik. In einem lebhaften Umfeld von Projektleitern, Unternehmungen und Behörden erwartet Sie ein vielseitiges, sich technisch veränderndes Arbeitsfeld.

### Ihr Profil

Diese verantwortungsvolle Funktion bedingt ein abgeschlossenes Ingenieur-Studium, idealerweise ergänzt mit einem Nachdiplomstudium in Betriebswirtschaft. Sie verfügen über eine langjährige Erfahrung im Bereich Oberbauleitung und/oder Bauleitung von Gross- resp. Bahntechnikprojekten. Sie sind eine führungserfahrene Persönlichkeit. Sie verfügen über eine hohe Sozialkompetenz, sind zielorientiert, kostenbewusst, initiativ und ein guter Verhandler. Gute Italienisch- und Englischkenntnisse sind erforderlich.

### Wir bieten

Eine abwechslungsreiche und herausfordernde Tätigkeit in einem motivierten Team und attraktive Anstellungsbedingungen. Einen modern eingerichteten Arbeitsplatz im Bahnhof Luzern, später vor Ort. Wir unterstützen gezielte Weiterbildung.

**AlpTransit Gotthard AG**  
Corinne Emmenegger  
Leiterin Personal  
Zentralstrasse 5  
CH-6003 Luzern

Möchten Sie auch mitwirken am Bau der Zukunft?  
Dr. Oliver Bratschi, Leiter Bahntechnik, Tel. 051 220 43 79, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte. Wir freuen uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen.

## Inserentenverzeichnis

Almat, Tagelswangen	17
Anson AG Zürich, Zürich	20
Benning Power Electronic GmbH, Dietlikon	31
Bimex Technik AG, Thun	8
Gebrüder Meier AG, Regensdorf	12
Lanz Oensingen AG, Oensingen	17
Rauscher + Stoeklin AG, Sissach	18
Renault Nissan Suisse SA, Urdorf	68
SEV, Schweiz. Elektrotechn. Verein, Fehraltorf	67
Sicon Socomec AG, Lausen	18
Pia Thür, Visuelle Gestaltung, Zürich	36
Weber AG, Elektrotechnik, Emmenbrücke 1	2
Weidmüller Schweiz AG, Neuhausen/Rheinfall	7
<b>Kleinanzeigen</b>	<b>49</b>
<b>Stelleninserat</b>	<b>65</b>

# BULLETIN

**Herausgeber/Editeurs:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein / Association Suisse des Electriciens (SEV/ASE) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen / Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES)

**Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik / Rédaction ASE: techniques de l'information et techniques de l'énergie**

*Martin Baumann (Bau), Dipl. El.-Ing. ETH, Verlagsleitung / direction d'édition; Rita Brühlhart, Verlagsassistentz/assistance d'édition; Dr. Rolf Schmitz (Sz), Dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor / réd. en chef; Daniela Diener-Roth (dd), Redaktionsassistentz/assistance de rédaction; Heinz Mostosi (hm), Produktion/production*

Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, [rita.bruehlhart@sev.ch](mailto:rita.bruehlhart@sev.ch)

**Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft / Rédaction AES: économie électrique**

*Ulrich Müller (m), Chefredaktor/réd. en chef; Ursula Wüthrich (Wü)*

Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, [ulrich.mueller@strom.ch](mailto:ulrich.mueller@strom.ch)

**Inseratverwaltung / Administration des annonces:** Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 10, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder/ou 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38, E-Mail [jiri.touzimsky@jean-frey.ch](mailto:jiri.touzimsky@jean-frey.ch)

**Anzeigenmarketing für das Gewerbe kombi:** Publimag AG, Laupenstrasse 35,

3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail [bern@publimag.ch](mailto:bern@publimag.ch)

**Adressänderungen und Bestellungen / Changements d'adresse et commandes:**

Schweiz. Elektrotechnischer Verein, IBN MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf,

Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22, [trudi.benz@sev.ch](mailto:trudi.benz@sev.ch)

**Erscheinungsweise/Parution:** Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein

Jahresheft herausgegeben. / Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au

printemps

**Preise/Prix:** Abonnement Fr. 205.-/€ 147.- (Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus

frais de port); Einzelnummer Fr. 12.-/€ 8,50 zuzüglich Porto/Prix au numéro Fr. 12.-/

€ 8,50 plus frais de port. Das Abonnement ist in der Mitgliedschaft von SEV und VSE

enthalten/L'abonnement est compris à l'affiliation du ASE et du AES

**Satz, Druck, Spedition/Composition, impression, expédition:** Vogt-Schild/

Habegger Medien AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11

**Nachdruck / Reproduction:** Nur mit Zustimmung der Redaktion / Interdite sans accord

préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier / Impression sur papier blanchi sans

chlore ISSN 1420-7028